

Slovníček pojmů

Na této stránce najdete slovníček všech pojmů používaných v KOSapi.

Na ČVUT bohužel neexistuje žádný jednotný slovníček anglických překladů univerzitních pojmů a v podstatě co web, to jiný překlad (i v rámci jedné fakulty). Všechny překlady jsem si proto musel sesbírat z různých školních webů, vybrat nejvhodnější, případně vymyslet vlastní. Jak jsem později zjistil, některé pojmy se překládají velmi problematicky, protože ve školství anglicky mluvících zemí neexistují nebo mají odlišný význam.

Pokud by vám některý překlad připadal špatný či matoucí, navrhněte prosím lepší.

| Element | Český název | Anglický název |
|------------------------|------------------------------|----------------|
| abbrev | zkratka | |
| academicTitle | plánovaný titul | |
| allowedEnrollmentCount | povolený počet zapsání | |
| approvalDate | datum schválení | |
| approved | schválený | |
| atelier | ateliér | |
| bachelor | bakalářské | |
| branch | studijní obor | |
| cancelDeadline | uzávěrka odhlášení | |
| capacity | kapacita | |
| capacityOverfill | překročení kapacity | |
| classesLang | jazyk výuky | |
| classesTypes | metody výuky | |
| code | kód | |
| completion | způsob zakončení | |
| consultation | konzultace | |
| coordinator | koordinátor | |
| course | předmět | |
| courseEvent | jednorázová událost předmětu | |
| coursesGroup | skupina předmětů | |
| coursesMaxLimit | maximální počet předmětů | |
| coursesMinLimit | minimální počet předmětů | |
| credit | zápočet | |
| clfd_credit | klasifikovaný zápočet | |
| credits | kredity | |
| creditsMaxLimit | maximální počet kreditů | |
| creditsMinLimit | minimální počet kreditů | |
| date | datum | |
| department | katedra | |
| description | popis | |
| diplomaName | oficiální název | |
| distance | dálkové | |
| divisionType | typ střediska | |

| | | |
|------------------|--|--|
| division | středisko | |
| doctoral | doktorské | |
| editor | editor | |
| email | e-mail | |
| endDate | datum ukončení | |
| enrollment | zápis (předmětu, paralelky) | |
| exam | zkouška | |
| examiner | zkoušející | |
| extern | externista | |
| faculty | fakulta | |
| firstName | křestní jméno | |
| followup | navazující | |
| fulltime | prezenční | |
| fullName | jméno | |
| grade | ročník (studia) | |
| groupRole | role skupiny | |
| guarantor | garant | |
| instructor | cvičící | |
| internship | stáž | |
| keywords | klíčová slova | |
| laboratory | laboratoř | |
| lastName | příjmení | |
| lecture | přednáška | |
| lecturer | přednášející | |
| lecturesContents | osnova přednášek | |
| lifelong | celoživotní | |
| literature | literatura | |
| master | magisterské | |
| name | název | |
| note | poznámka | |
| objectives | cíle | |
| occupied | obsazeno | |
| office | kancelář | |
| openForAdmission | otevřený pro přijímačky | |
| parallel | paralelka | |
| parallelType | typ paralelky (přednášková, cvičební, ...) | |
| parent | nadřizené | |
| parttime | kombinované | |
| pathway | studijní průchod | |
| personalNumber | osobní číslo | |
| phone | telefon | |
| programme | studijní program | |
| programmeType | typ programu | |
| project | projekt | |
| | | |

| | | |
|------------------------|---------------------------|--|
| proposed | navržený | |
| proseminar | proseminář | |
| pt_course | TVK | |
| range | rozsah | |
| recommendedCredits | doporučený počet kreditů | |
| recommendedSemester | doporučený semestr | |
| rectorate | rektorát | |
| requirements | požadavky | |
| resit | opravný (termín) | |
| season | sezóna | |
| self_payer | pro samoplátce (anglické) | |
| semester | semestr | |
| seminar | seminář | |
| signinDeadline | uzávěrka odhlášení | |
| stageName | umělecké jméno | |
| startDate | datum zahájení | |
| state | stav | |
| studyDuration | délka studia | |
| studyForm | forma studia | |
| studyGroup | studijní skupina | |
| studyPlan | studijní plán | |
| substitutes | náhradníci | |
| superiorCourse | nadřizený předmět | |
| supervisionPhDStudents | může školit doktorandy | |
| supervisor | školitel | |
| teacher | vyučující | |
| timetable | rozvrh | |
| timetableSlot | rozvrhový lístek | |
| titlesPost | vědecké tituly | |
| titlesPre | akademické tituly | |
| tutorial | cvičení | |
| tutorialCapacity | kapacita cvičení | |
| tutorialsContents | osnova cvičení | |
| role | role | |
| username | uživatelské jméno | |

Částečně vychází z <https://www.fel.cvut.cz/en/education/vocabularyCA.html>